



VELATTAGROUP



magazine

YEAR 1st Edition 1/2007

Neue Linien von Güllefassern

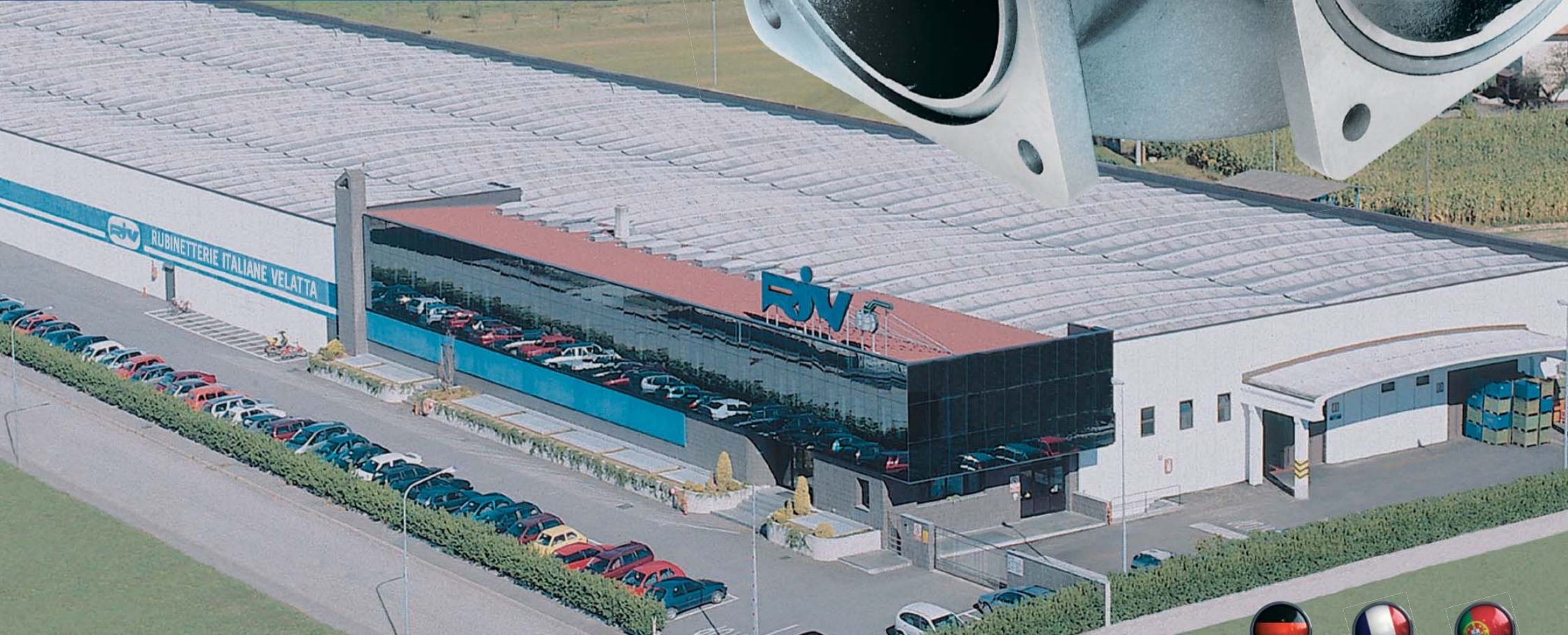
NOUVELLES LIGNES TONNES A LISIER - NOVAS LINHAS CARRO PIPA


 VELATTAGROUP

 RUBINETTERIE ITALIANE VELATTA S.p.A.

 VALVULAS E METAIS SANITARIOS





NERONE



Sinnreich und einzigartig. Das sind die ersten Wörter, die uns zur Beschreibung von "NERONE", dem neuen Dreiweghahn, einfallen.

Die Verwirklichung dieses Produktes erforderte eine lange Periode von Projektierung und Prüfungen von Seiten der Techniker von Riv, die darauf zielten, eine einfache und vertrauenswürdige Lösung zur Herstellung eines Produktes zu finden, das wir mit ein bißchen Überheblichkeit für den besten Dreiweghahn auf dem Markt halten.

Bei NERONE wurde die Geometrie des Ventils mit dem Ziel gedacht, das Problem des "Festfressens" zu beseitigen, das bei allen konischen Dreiweghähnen im Fall von mangelnder bzw. ungenügender Schmierung auftritt. Dank der Verwendung einer Dichtung, die elastisch verformbar, verschleißfest und widerstandsfähig gegen chemische Schadstoffe ist, ist NERONE in der Lage, eine perfekte hydraulische Dichtheit bei allen Anwendungsbereichen zu garantieren; Es ist praktisch unmöglich, diese Eigenschaft bei den traditionellen konischen Dreiweghähnen zu gewinnen, bei denen die Dichtheit durch die Berührung zwischen zwei metallischen Oberflächen gewonnen wird. Dank den optimalen Lösungen besteht eine der spezifischsten Eigenschaften des Hahns in der Fähigkeit, den Hahn mit einer sehr niedrigen Mühe bedienen zu können.

Das Oberteil ist überdies für die Automatisierung voreingestellt, und zwar dank einem Anschluß nach ISO 5211, mit dem ein öhydraulischer bzw. pneumatischer Motor bei Bedarf verbunden werden kann.

Ein weiterer Vorteil des neuen Produktes von RIV besteht in dem sehr einfachen Herausnehmen des Ventils, falls es notwendig ist, Reinigungs- bzw. Instandhaltungsoperationen zu erledigen. Dank einem einfachen Kunstgriff auf dem Bedienhebel, wird dieser zu einer komfortablen Ausziehvorrichtung.

NERONE stellt ein neues Patent von RIV dar.

Ingénieur et original, ce sont les premier mots évoqués par "NERONE", ce robinet à trois voies de nouvelle génération.

Un produit auquel des techniciens Riv ont consacré une période intense de conception et de contrôles pour réaliser avec des solutions simples et fiables, ce qui est, nous avons la présomption de le croire, le meilleur robinet à trois voies présent sur le marché.

NERONE présente une géométrie de l'obturateur étudiée afin d'éliminer le phénomène du "grippage" toujours présent dans les robinets traditionnels à boisseau conique dans le cas d'une lubrification absente ou insuffisante.

Grâce à un joint d'étanchéité déformable élastiquement, anti-usure et inattaquable par les agents chimiques, NERONE est en mesure de garantir une étanchéité hydraulique parfaite dans tous les domaines d'application; caractéristique à peu près impossible à obtenir dans les robinets traditionnels à boisseau, dans lesquels l'étanchéité s'obtient par le contact entre deux surfaces métalliques.

Les solutions optimales trouvées ont conduit à avoir comme caractéristique particulière du robinet le très faible effort nécessaire pour la manœuvre de l'obturateur.

En outre la partie supérieure est déjà prévue pour l'automatisation, avec une connexion à norme ISO 5211, où l'on peut à l'occurrence appliquer un moteur hydraulique ou pneumatique.

Un ultérieur atout du nouvel article RIV est la grande facilité d'extraction de l'obturateur, pour un éventuel entretien ou nettoyage. Grâce à une simple adaptation appliquée au levier de manœuvre celui-ci se transforme en un commode extracteur.

NERONE est un autre brevet RIV.

Engenhosa e original, estas são as primeiras palavras que nos vêm em mente observando "NERONE", torneira de três vias de nova geração.

Um produto, ao qual os técnicos da Riv dedicaram um intenso período de projecto e testes para realizar, com soluções simples e fiáveis, aquilo que nós temos a presunção de considerar que seja a melhor torneira de três vias presente no mercado.

NERONE apresenta uma geometria do obturador estudada com o intuito de eliminar o fenómeno do "travamento" sempre presente nas tradicionais torneiras com macho cónico quando de falta ou má lubrificação. Graças a uma guarnição com vedação elasticamente deformável, anti-desgaste e inatacável por agentes químicos, NERONE é capaz de garantir uma vedação hidráulica perfeita em qualquer campo de aplicação; característica quase impossível de obter nas tradicionais torneiras com macho, nas quais a vedação é realizada por meio do contacto entre duas superfícies metálicas.

As soluções optimizadas encontradas levaram a ter o baixíssimo esforço a ser aplicado para a manobra do obturador como característica mais peculiar da torneira.

Além disso, a parte superior já está predisposta para a automação, com uma conexão conforme norma ISO 5211, onde quando necessário poder-se-á aplicar um motor hidráulico ou pneumático. Outro ponto a favor do novo artigo RIV é a elevada facilidade de extracção do obturador, para eventual manutenção ou limpeza. Graças a um simples cuidado desenvolvido na alavanca de manobra esta se transforma em um cómodo extractor.

NERONE é outra patente RIV.

Davide Mascellaro
www.riv-vg.com

Care of details





Hier ist die erste Nummer einer Zeitschrift, die wir als VG Velattagroup gewollt und verwirklicht haben.
 Durch diese Zeitschrift bezwecken alle Firmen der Gruppe, ihren Mitarbeitern, Kunden, Lieferanten und allen denjenigen, die sie lesen werden, die Möglichkeit zu geben, ihre Ideen und Leidenschaften auszudrücken, so wie verschiedene allgemeine Initiativen vorzustellen. Jeglicher Artikel von allgemeinem Interesse, den Sie uns senden wollen, wird deshalb herzlich willkommen sein.
 Welche sind dann die Themen, die in dieser innovativen Unternehmenszeitschrift behandelt werden können? Sie werden technische Argumente über die neuesten von der Gruppe vorgebrachten Produkte finden, aber auch Artikel über das „gute Leben“: Sport, Ernährung, Weine, Urlaubsziele und vieles mehr.

Die Redaktion der Zeitschrift fordert dann Sie alle auf, uns Ihre Artikel über die verschiedensten Themen zu senden. Viele von Ihnen kennen schon die Gruppe VG VELATTAGROUP, aber es lohnt sich, die Namen der Firmen zu nennen, die dazu gehören: **RIV Rubinetteria Italiana Velatta, RIV BRASIL Válvulas et Metais Sanitários, McV, RU.V.EL, und L.A.R.** Unter diesen Firmen ist sicherlich die Firma RIV Rubinetteria Italiana Velatta ein Marktführer. Sie hat ihren Sitz in Grignasco, Italien, und wurde 1950 von meinem Vater, Cav. ARTEMIO VELATTA, gegründet. In der Welt der industriellen Armaturen ist nun die Firma als Vertrauens- und Sicherheitsmarke bekannt, insbesondere im sanitären, industriellen, Wasserleitungs-, Gas-, Wein- und Landwirtschaftsbereich. Eine wichtige Tochterfirma von RIV Rubinetteria Italiana Velatta stellt die Firma RIV BRASIL Válvulas et Metais Sanitários dar, mit Sitz in Joinville, Brazil. In der Stadt von Borgosesia, einige Kilometer von dem Sitz der Firma RIV entfernt, liegt dann die Firma McV, die mit dem Ziel gegründet wurde, den chinesischen Wettbewerb im Bereich der Armaturen zu schlagen. Nun ist die Firma dabei, ihre Palette von importierten Produkten in verschiedenen Bereichen zu erweitern. Zur Gruppe gehören dann die Firmen RU.V.EL., mit Sitz in Borgosesia, und L.A.R., mit Sitz in Gattinara, die im Bau- und Finanzbereich tätig sind. Mit der Hoffnung, unsere Zusammenarbeit und unseren Informationsaustausch durch der Veröffentlichung dieser Zeitschrift fördern zu können, sind wir sicher, daß Sie unsere Idee schätzen werden.



Ceci est le premier numéro du journal que nous, de la VG Velattagroup, avons voulu et réalisé.
 Avec ce journal chaque entreprise du groupe veut donner à collaborateurs, clients, fournisseurs et à tous ceux qui le liront la possibilité d'exprimer idées, passions et initiatives diverses de caractère général. Ceci dit nous acceptons donc de bon cœur tout article d'intérêt commun qui nous sera envoyé. Quels seront donc les arguments que l'on pourra trouver sur ce journal d'entreprise innovateur? Ce seront des arguments techniques, concernant des nouveaux produits lancés par le groupe, mais aussi des articles sur le "bon vivre", sport, nourriture, vins, lieux de vacance et bien d'autres.
 La rédaction du journal étend à tous l'invitation à nous envoyer des articles sur les arguments les plus variés. Beaucoup d'entre vous sont à connaissance de la VG VELATTAGROUP, mais il vaut la peine de rappeler les entreprises qui en font partie: **RIV Rubinetteria Italiana Velatta, RIV BRASIL Válvulas et Metais Sanitários, McV, RU.V.EL, L.A.R.** L'entreprise leader du groupe est certainement la RIV Rubinetteria Italiana Velatta dont le siège est en Italie à Grignasco, fondée en 1950 par mon père, cav. ARTEMIO VELATTA. Elle est actuellement reconnue dans tout le monde de la robinetterie industrielle comme marque de confiance et de sécurité dans le secteur hydro sanitaire, des aqueducs, industriel, gazier, œnologique, agricole. Son importante sœur est la RIV BRASIL Válvulas et Metais Sanitários avec son siège au Brésil à Joinville. McV a au contraire son siège à quelques kilomètres de la RIV à Borgosesia: née avec l'intention de faire face à la concurrence chinoise dans le secteur de la robinetterie, elle est actuellement en train d'élargir son éventail de produits d'importation dans divers secteurs. Pour conclure, la RU.V.EL. et la L.A.R. respectivement situées à Borgosesia et Gattinara s'occupent des secteurs du bâtiment et de la finance.
 En espérant, avec l'initiative de rédiger ce magazine, encourager les opportunités de contact et un échange réciproque d'opinions, je suis convaincu que vous apprécierez les fruits de notre idée.



Este é o primeiro número do jornal que nós da VG Velattagroup sonhamos editar e realizamos.
 Com este jornal cada empresa do grupo dá a possibilidade a colaboradores, clientes, fornecedores e a todos aqueles que o lerão de exprimir ideias, paixões e várias iniciativas de carácter geral. Dito isso, qualquer artigo de interesse comum que nos for enviado será bem aceito. Portanto, quais serão os assuntos que poderemos encontrar neste inovador jornal empresarial? Serão assuntos técnicos concernentes novos produtos lançados pelo grupo, mas também artigos sobre o "bem viver", desporto, alimentação, vinhos, locais de veraneio e muito mais. A redacção do jornal estende a todos o convite a nos enviar artigos sobre os mais variados assuntos. Muitos de vocês conhecem a VG VELATTAGROUP, mas vale a pena lembrar das empresas que dela fazem parte: **RIV Rubinetteria Italiana Velatta, RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários, McV, RU.V.EL, L.A.R.** A empresa líder do grupo é certamente a RIV Rubinetteria Italiana Velatta com sede na Itália em Grignasco, fundada por meu pai, Cav. ARTEMIO VELATTA, em 1950. Actualmente é reconhecida em todo o mundo dos usuários de válvulas industriais como marca fiável e segura no sector hidrosanitário, de aquedutos, industrial, gás, enológico, agrícola. Sua irmã mais importante é a RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários com sede no Brasil em Joinville. Além disso, a poucos quilómetros da RIV em Borgosesia encontra-se sediada a McV: nascida com a intenção de contrastar a concorrência chinesa no sector das válvulas, actualmente está ampliando o seu leque de produtos de importação em vários sectores. Para concluir, a RU.V.EL. e a L.A.R. respectivamente situadas em Borgosesia e Gattinara se ocupam dos sectores civil e financeiro.
 Esperando, com a iniciativa de redigir esta revista, incentivar as oportunidades de contacto e recíproco intercâmbio de opiniões, confio que o fruto de nossa ideia seja apreciado.



Das Zeichen von RIV hat sich in Brasil seit den 90ern durchgesetzt, insbesondere im Bereich der Gasanlagen. Dank dem Handelsabkommen, das die Firma mit mehreren Verteilern getroffen hat, wurden viele weitere Produkte von RIV seit dem Jahr 1993 in Brasil vermarktet. Wegen des erheblichen Anstiegs der brasilianischen Währung im Vergleich zum Dollar (von der Schwelle von 1.22 auf über 2.20), kam es 1998 zu einem echten Stillstand der Handelstätigkeiten. Damals beschlossen wir, die Firma RIV BRASIL zu begründen, deren Tätigkeit erst im Jahr 2004 startete, und wir sorgten dafür, strategische Lagerbestände zu bewahren, um die schnelle Lieferung im ganzen brasilianischen Markt zu garantieren.

Dies italienisch-brasilianisches Joint Venture zielt immer mehr darauf, die Bedarfe von hydraulischen, dynamischen und pneumatischen Anlagen jeglicher Art zu decken, mit dem Resultat, daß das Zeichen von RIV immer stärker wird, während es auch im Brasil für Qualität und Zuverlässigkeit steht. Wir sehen die Zukunft optimistisch, weil der brasilianische Markt breite Entwicklungsmöglichkeiten anbietet.

La marque RIV s'affirme au Brésil à partir des années 90, principalement dans le secteur des installations pour le gaz. Dans l'année 1993, grâce à l'accord commercial souscrit avec divers distributeurs, de nombreux autres produits RIV commencèrent à être commercialisés à l'intérieur du Pays. En 1998, à cause de la croissance significative de la monnaie brésilienne par rapport au dollar (passée du seuil de 1.22 à plus de 2.20), il y eut pratiquement une paralysie des activités commerciales. C'est alors que nous avons décidé de constituer la RIV BRASIL... qui commença à opérer en 2004 en maintenant des stocks stratégiques en mesure de garantir la disponibilité immédiate pour tout le marché Brésilien. Cette Participation Italo-brésilienne est en train de se structurer toujours plus fortement afin de pouvoir satisfaire les nécessités de toute installation hydraulique, dynamique et pneumatique, consolidant ainsi la marque RIV qui, aussi au Brésil, est synonyme de qualité et fiabilité. Notre vision pour le futur est optimiste, vu que le marché brésilien offre des espaces de développement majeurs.

A partir dos anos 90 a marca RIV passou a ser conhecida no Brasil, principalmente pelo setor de instalações de gás. Em 1993/4 com o acordo comercial realizado com varios distribuidores, muitos outros produtos RIV passaram a ser comercializados em todo o Pais. Em 1998 com a expressiva valorização da moeda brasileira frente ao dólar americano, que cresceu de um patamar de 1,22 para acima de 2,20, os negócios praticamente paralizaram. Então decidiu-se formalizar a RIV BRASIL... que começou a operar em 2004, mantendo estoques estratégicos para pronta entrega para todo o mercado brasileiro. Essa Joint-Venture Italo-Brasileira vem se estruturando cada vez mais para atender as demandas de qualquer instalação hidráulica-dinâmica e pneumática, consolidando, assim, a marca RIV que, tambem no Brasil é sinônimo de qualidade e confiança. O otimismo quanto ao futuro é bastante promissor porque a economia brasileira oferece muito espaço para desenvolver-se.

Flavio Piazero

www.rivbrasil-vg.com.br

International exhibition

Die direkte Beziehung zu unseren Kunden ermöglicht das Wachstum unserer Firma. Deshalb nehmen wir an allen wichtigsten Messen sowohl in Italien als auch im Ausland teil, um alle besten Neuheiten vorzustellen.

Le contact direct avec la clientèle nous aide à faire croître notre entreprise, par conséquent nous avons toujours été présents dans les foires les plus importantes en Italie et à l'étranger, afin de pouvoir présenter toutes les grandes nouveautés en arrivées.

O contacto directo com a clientela nos ajuda a fazer com que nossa empresa cresça, por isso desde sempre nos encontramos presentes nas mais importantes feiras na Itália e no exterior para poder apresentar todas as grandes novidades que estão chegando.

Marina Cengia Bevilacqua

www.riv-vg.com

2007



HANNOVER

13-17 novembre/november

www.agritechnica.com

Besuchen Sie uns! - Nous vous attendons - Estamos à sua espera
Pad./Hall 13 - Stand/Booth E18

2008



VERONA

7-10 febbraio/february

www.fieragricola.it



FERRARA

21-23 maggio/may

www.accadueo.it

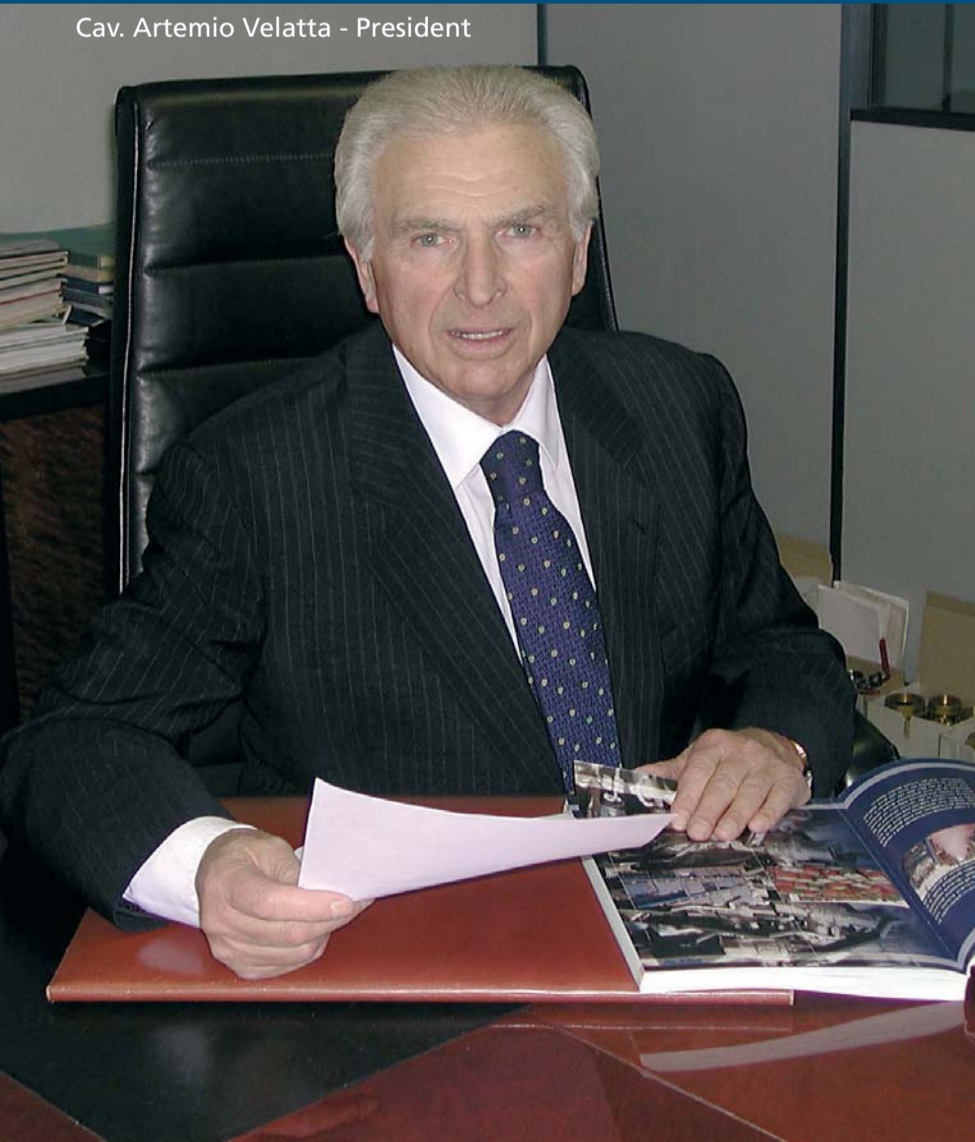


BOLOGNA

12-16 novembre/november

www.eima.com

Cav. Artemio Velatta - President



RIV history



2007



1991



1989



1987



1979



1965



1959



1950



Centurion



Bei Riv haben die Produkte eine ständige Entwicklung, so daß sie immer die besten sind, was Leistungsfähigkeit betrifft.

Der zuverlässige Glockenschieber mit großer Kapazität „Diamante“ Serie, der in diesen Jahren sehr positiv von den Kunden geschätzt worden ist, hat eine interessante Änderung gehabt.

Dank den wertvollen Ratschlägen und Erfahrungen der Benutzer ist der neue Schieber „CENTURION“ geschaffen worden.

Beim ersten Blick merkt man seine modernen, festen, angenehmen und vor allem praktischen Formen. Nach dieser Entwicklungsstufe ist die wichtigste Eigenschaft des vorherigen Schiebers auch bei „CENTURION“ geblieben: ein großes Fassungsvermögen.

Tatsache ist, daß „CENTURION“ heutzutage der größte Schieber unter denjenigen auf dem Markt ist, eine Lösung gegen die Verstopfungsprobleme.

Die Kappe hat auch einige interessanten Lösungen.

Das Profil ist breit und gerade bis zur Spitze und so verbessert es am meisten das Fassungsvermögen.

Im Vergleich zum vorherigen Modell mit der runden Kappe ist der Gehäuse mit Nirostschrauben an der Kappe verschraubt, so daß die Abmontierung ganz einfach ist.

Der Schieber ist in den folgenden Ausführungen zur Verfügung: handbetätigt oder mit hydraulischen und/oder pneumatischen Zylindern.

À la Riv les produits ont une évolution constante, pour être toujours les meilleurs en efficacité et en performances.

Même la vanne à grande capacité super fiable de la série "Diamante", qui dans le cours des années a su recevoir l'appréciation de toute la clientèle, a été l'objet d'une intéressante re-stylisation.

Grâce aux précieuses suggestions et à l'expérience des utilisateurs, la vanne "CENTURION" est née.

À première vue ce qui se note sont ses formes évoluées, robustes, agréables mais surtout fonctionnelles. Dans la phase évolutive, "CENTURION" a maintenu la caractéristique la plus importante de la vanne qui l'a précédée: un grand volume de capacité.

En fait, "CENTURION" est aujourd'hui la vanne de plus haute capacité, parmi les vannes présentes sur le marché, solution qui élimine les problèmes d'engorgement.

Le couvercle présente aussi d'intéressantes solutions.

Le profil, ample et linéaire jusqu'à sa sommité, sert à optimiser au maximum la capacité.

Par rapport au modèle précédent au couvercle rond, l'union entre le corps et le couvercle est réalisée au moyen de pratiques vis à six pans creux en acier inox, qui simplifient les opérations de démontage.

Elle est disponible dans les versions: manuelle ou automatisée avec des cylindres hydrauliques ou pneumatiques.

Na Riv os produtos têm uma evolução constante, para serem sempre os melhores em eficiência e performance.

Também a super testada guilhotina de grande capacidade série "Diamante", que nos últimos anos recebeu elogios de toda a clientela, foi objecto de um interessante restyling.

Grças às preciosas sugestões e às experiências dos usuários, nasceu a guilhotina "CENTURION"

À primeira vista o que se faz notar são suas formas evoluídas, robustas, agradáveis mas principalmente funcionais. Na fase evolutiva "CENTURION" manteve a característica mais importante da guilhotina que a precedeu: um grande volume de contenção.

De facto, hoje, a "CENTURION" é a guilhotina mais capaz entre aquelas presentes no mercado, solução que elimina os problemas de entupimento. Também a cabeceira apresenta soluções interessantes. O perfil amplo e linear até o topo serve para otimizar ao máximo a capacidade.

Com relação ao modelo precedente com cabeceira redonda, agora a união entre o corpo e a tampa é realizada por meio de práticos parafusos Allen em aço inox, que simplificam as operações de desmontagem.

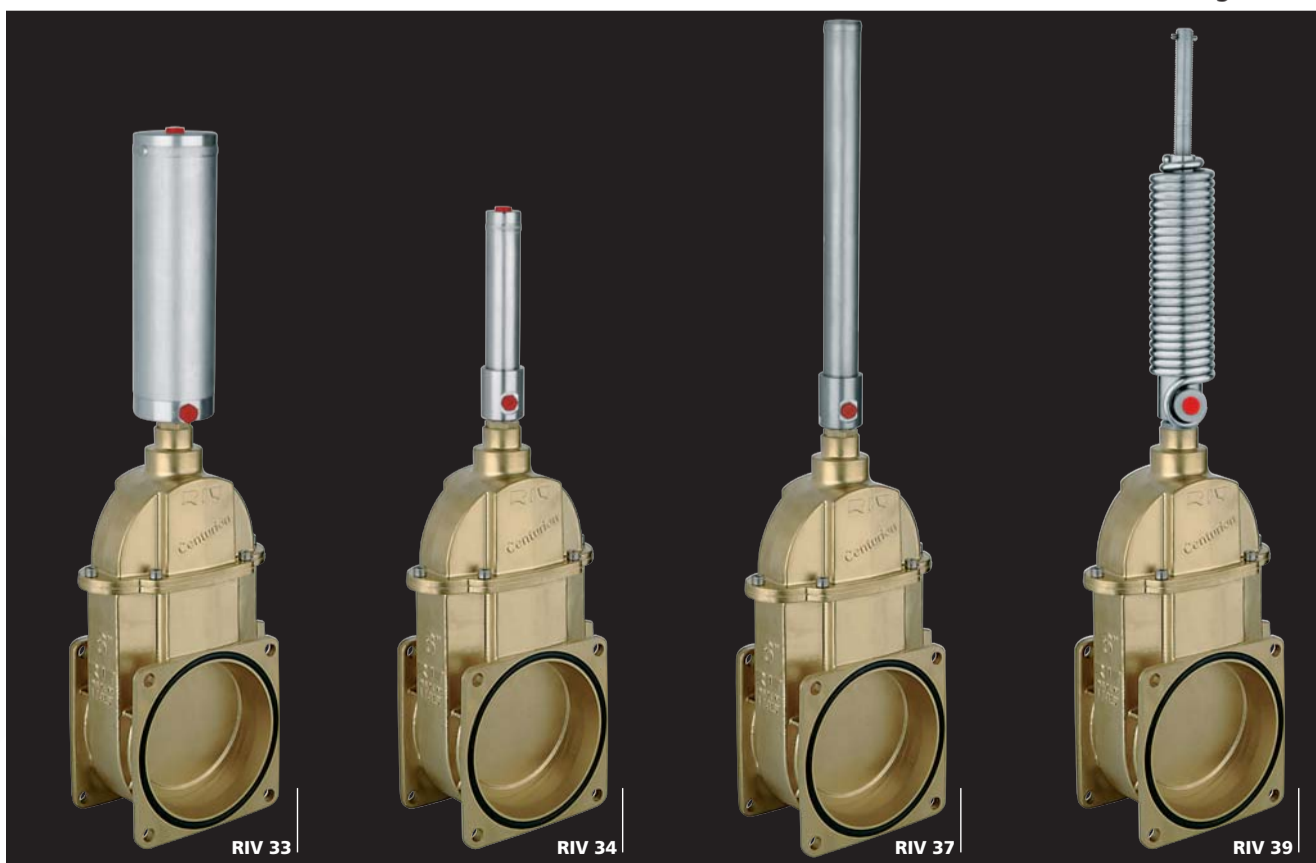
Encontra-se disponível nas versões: manual ou automatizada com cilindros hidráulicos ou pneumáticos.

Care of details



Ruggero Ciochi

www.riv-vg.com



Gattinara F.C.



Pagani, Prestini D., Cametti, Prestini I., Bellotta, Pollo, Russo, Caviglia, Izzo, Bianco, Paganotti Paradiso, Torromeo, Zelioli, Zammariello, Boschetti, Gradogna, Tomasello, Cerello

Die GATTINARA F.C. ist eine Fußballgesellschaft, die im Jahr 1919 gegründet wurde und dem F.I.G.C., dem nationalen Fußballbund der Amateure, gehört. Sie ist kontinuierlich mit dem Bewegungssport auf dem Gebiet anwesend, und sie kann mit einem Führungsgremium rechnen, das aus einem Präsidenten, dem Herrn Massimo laschi, der seit 1999 amtiert, und zehn Gesellschaftern besteht.

Der Bund ist parteiunabhängig und uneigennützig, und sein einziger Zweck besteht in der Erledigung von Sporttätigkeiten, insbesondere mit der Gründung und der Bildung von Fußballmannschaften, so wie in der Förderung und der Erledigung von der Fußballtätigkeit im Allgemeinen durch die Teilnahme an Meisterschaften und Turnieren, zur Erreichung von den von dem Bund und seinen Organen gesetzten Zielen und gemäß der von ihnen gesetzten Normen und Richtlinien (Art. 2 des Statuts).

Nun sind 160 minderjährige Fußballer und 20 volljährige Fußballer bei dem Bund tätig, und sie sind in 12 Mannschaften unter den Kategorien von "Kleinen Freunden" bis zur "Hauptmannschaft" verteilt.

Während der letzten 5 Jahre haben sich die minderjährigen Fußballer fast verdreifacht (von 57 auf 160), und zwar dank der sehr guten Arbeit, die die Leiter und die Trainer erledigt haben, so dass sie das Wachstum und der Teilnahmegeist der jungen Fußballer bestätigt worden sind. Das Bund wächst weiter (eine Zunahme um 15 Minderjährige pro Jahr ist vorgesehen), zusammen mit den Strukturproblemen (Fußballfelder), mit denen sich die Gesellschaft auseinandersetzen soll. Jetzt wird im Gemeindestadion, dem Stadion von "S. Bernardo", gespielt, aber in nächster Zukunft werden die Fußballer im Stadion "Rondi" spielen. Dank dem Sieg bei der Meisterschaft von 1. Kategorie und der finanziellen Unterstützung von der Firma RIV Rubinetteria Italiana Velatta S.p.A., der wir herzlich danken sollen, nimmt die Hauptmannschaft an der Fußballmeisterschaft der "Promozione", Runde "A", teil.

Der Bund GATTINARA F.C. gehört zu den historischen Bündeln des Piemonts, zur Bestätigung der langen Sportgeschichte, die er seit mehreren Jahren in die lokale Realität bringt.

Le GATTINARA F.C. Société de football fondée en 1919, inscrite à la F.I.G.C. Ligue Nationale Amateurs, et présente de façon continue sur le territoire pour l'exercice de cette activité sportive, compte un directoire qui a comme président en charge depuis 1999 monsieur laschi Massimo assisté de dix Sociétaires.

L'Association est indépendante des partis politiques et sans but lucratif, et a pour objet exclusif l'exercice d'activités sportives et notamment la formation et la préparation d'équipes de football, ainsi que la promotion et le déroulement de la pratique du football en général à travers la participation à championnats ou tournois, avec les finalités et le respect des normes et des directives de la Fédération et de ses Organes (Art. 2 du Statut).

Actuellement l'Association compte 160 footballeurs mineurs et 20 footballeurs majeurs, divisés en douze équipes dans des catégories qui vont des "Petits Amis" à la "Première Équipe".

Dans ces cinq dernières années les participants mineurs se sont quasi triplés (De 57 à 160), grâce à l'excellent travail des dirigeants et entraîneurs, confirmant la croissance et l'esprit de participation des jeunes footballeurs. Croissance en ultérieure augmentation (On prévoit une augmentation de 15 mineurs par année), de même qu'augmentent les problèmes structurels (Terrains de jeu) que l'Association doit affronter.

Actuellement on utilise le "Communal", le terrain de "S. Bernard" et dans un prochain futur le terrain "Rondi". La première équipe participe au championnat de Promotion poule "A", grâce à la victoire du dernier championnat de Première Catégorie et à l'aide économique de la Société RIV Rubinetteria Italiana Velatta s.p.a., à laquelle va un juste remerciement.

Le GATTINARA F.C. est inscrit dans les sociétés historiques piémontaises à confirmation de la longue histoire sportive qu'elle entretient depuis des années dans la réalité locale.

O GATTINARA F.C. Sociedade futebolística fundada em 1919, inscrita na F.I.G.C. Liga Nacional Amadores, presente de maneira contínua no território para a prática desportiva motora, conta com uma direcção que tem como presidente no cargo desde 1999 o senhor laschi Massimo coadjuvado por dez Sócios.

A Associação não tem filiação política e não tem fins lucrativos e tem como objecto exclusivo o exercício da actividade desportiva e, em especial, a formação e a preparação de equipas de futebol, bem como a promoção e o desenvolvimento da actividade futebolística em geral por meio da participação em campeonatos ou torneios com as finalidades e a observância das normas e das directivas da Federação e de seus Órgãos (Art. 2 Estatuto).

Actualmente a Associação conta com 160 jogadores menores de idade e 20 jogadores maiores de idade, subdivididos em doze equipas nas categorias desde os "Pequenos Amigos" até a "Primeira Equipa".

Nos últimos cinco anos os participantes menores quase que triplicaram (de 57 a 160), graças ao óptimo trabalho desenvolvido pelos dirigentes e treinadores, confirmando o crescimento e o espírito de participação dos jovens jogadores. Crescimento em ulterior aumento (se prevê um aumento de 15 menores por ano), como também se encontram em aumento as problemáticas estruturais (Campos de jogo) que a Associação deve enfrentar.

Actualmente se utiliza o "Comunale", o campo de "S. Bernardo" e no próximo futuro o campo "Rondi". A primeira equipa participa do campeonato de Promoção divisão "A", graças à vitória no campeonato passado de Primeira Categoria e uma ajuda económica da empresa Sociedade RIV Rubinetteria Italiana Velatta s.p.a., à qual se presta um devido agradecimento.

O GATTINARA F.C. está inscrito entre as sociedades históricas do Piemonte como confirmação da longa história desportiva que há anos traz dentro da realidade local.

Massimo laschi

Technical corner

Die Bedeutung des auf den Ventilen angegebenen PN-Wertes.

Die EG-Richtlinie Nr. 97/23/EG (PED-Richtlinie) bezeichnet den "PN-Wert" als den maximalen akzeptierbaren Betriebsdruck, für den das Ventil projektiert worden ist.

Der maximale akzeptierbare Betriebsdruck des Ventils hängt von zwei Faktoren ab: Temperatur und Abmessungen des Ventils.

Temperatur - Die Temperaturschwankungen der Flüssigkeit im Vergleich zur Raumtemperatur führen zu einer Reduzierung der Druckfestigkeit des Ventils selbst.

Abmessungen - Je größer das Ventil ist, desto größer wird die Oberfläche, auf die die Flüssigkeit unter Druck ihre Schubkraft ausüben kann, mit dem Resultat, dass die Struktur des Ventils einer höheren Kraft ausgesetzt ist. Es ist deshalb erforderlich, den PN-Wert für jede Abmessung festzusetzen. Die höheren Werte werden dann bei den niedrigsten Abmessungen festgestellt werden, und umgekehrt.

Die Schaubilder Druck/Temperatur ermöglichen die Wahl des korrekten Ventils, indem sie den Wert des maximalen Betriebsdrucks für die Anwendungsbereiche der Flüssigkeit bei der angegebenen Temperatur zeigen.

Es ist zu betonen, dass sich die auf den Ventilen angegebenen PN-Werte immer auf den maximalen Betriebsdruck mit der Flüssigkeit bei Raumtemperatur (23°C) beziehen.



Ce que signifie la valeur PN indiquée sur les vannes.

La directive 97/23/CE (directive PED) définit comme "PN" la pression maximum d'exercice admissible, pour laquelle la vanne a été conçue.

La pression maximum d'exercice de la vanne est liée à deux facteurs: température et dimensions de la vanne.

Température - Les variations de la température du fluide par rapport à la température ambiante, entraînent une réduction de la résistance à la pression de la vanne.

Dimensions - avec l'augmentation des dimensions de la vanne, augmente aussi la superficie sur laquelle le fluide sous pression peut exercer sa poussée, par suite la structure de la vanne est soumise à une force supérieure. Par conséquent, il est nécessaire de définir le PN mesure par mesure et l'on obtient des valeurs plus élevées sur les petites mesures et plus basses sur les grandes mesures.

Les graphiques pression / température aident au choix correct de la vanne, en fournissant les valeurs de la pression maximum d'exercice dans le domaine d'utilisation des valeurs de la température du fluide.

Important : les valeurs du PN indiquées sur les vannes, se reportent toujours à la valeur maximum de la pression d'exercice avec le fluide à la température ambiante (23°C).

O que significa o valor PN indicado nas válvulas.

A directiva 97/23/CE (directiva PED) define como "PN" a pressão de operação máxima admissível para a qual a válvula foi projectada.

A pressão máxima de operação da válvula é vinculada por dois factores: temperatura e dimensões da válvula.

Temperatura - As variações da temperatura do fluido com relação à temperatura ambiente comportam uma redução da resistência à pressão da válvula.

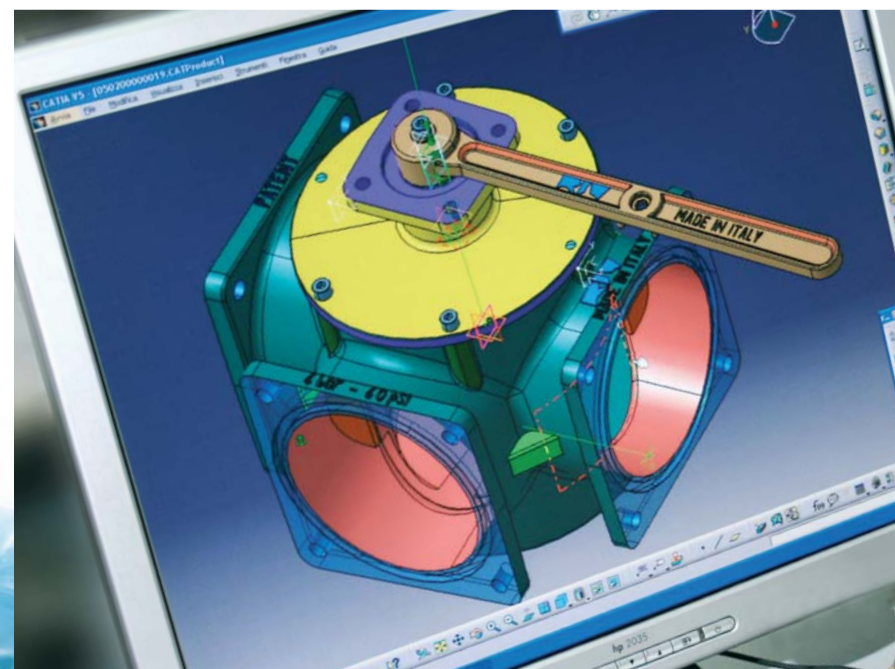
Dimensões - com o aumento das dimensões da válvula, aumenta também a superfície na qual o fluido sob pressão pode exercitar a sua força, ocorre daí que a estrutura da válvula é submetida a uma força maior. Consequentemente é necessário estabelecer o PN medida por medida e encontrar-se-ão valores mais elevados nas medidas pequenas e menores nas medidas grandes.

Os gráficos pressão / temperatura ajudam na correcta escolha da válvula fornecendo os valores da pressão máxima de operação no campo de emprego dos valores da temperatura do fluido.

Importante, os valores da PN indicados nas válvulas se referem sempre ao valor máximo da pressão de operação com fluido na temperatura ambiente (23°C).

Federico Giardino

www.riv-vg.com



Die Sicherheit der Kugelhahn Typ "Professional Gas Htb"

La sécurité des robinets à boisseau sphérique "Professional Gas Htb"

A segurança das válvulas de esfera "Professional Gas Htb"

Der Kugelhahn Typ Riv 7183 ist kein einfacher Gaskugelhahn, sondern stellt er ein Produkt dar, dessen Zweck die weitere Erhöhung der Sicherheit bei den Haushalts- und industriellen Installationen so wie bei den Netzen zur Gasversorgung zu gewinnen.

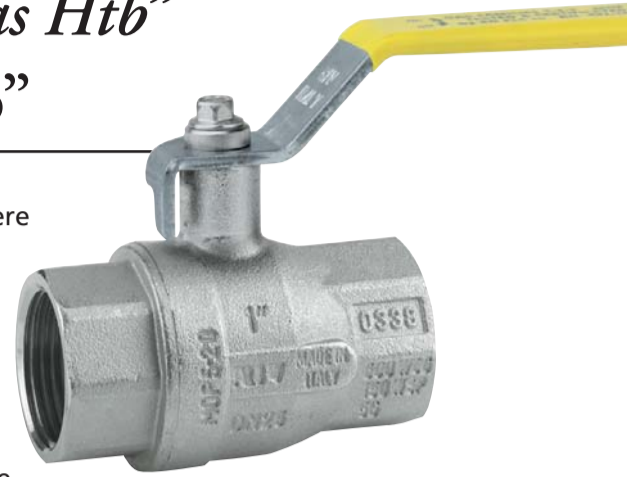
Um die Zertifizierung nach dem Sicherheitssystem "HTB" zu gewinnen, soll der Kugelhahn nicht nur alle Anforderungen der EU-Gasrichtlinie Nr. EN331 erfüllen, sondern er soll auch in der Lage sein, einen wahrhaft schwierigen Test zu beanstanden, d.h. er soll sich als widerstandsfähig bei einer Temperatur von 650°C und während einer mindesten Periode von 30 Minuten erweisen, wie von der Richtlinie 90/396/EWG festgesetzt.

Unsere Techniker haben sich dann damit mit äußerster Sorgfalt beschäftigt, ein System von metallischer Dichtheit durch die funktionelle Simulation mit dem CAD-System zu entwickeln.

Unsere Kugelhähne sind den Tests in den Laboren von ADVANTICA, England, unterzogen worden, und sie haben sie alle mit sehr guten Resultaten beanstanden.

Wir dürfen uns dann rühmen, einen Kugelhahn entwickelt zu haben, der hervorragend bezüglich der Sicherheit ist.

Bei Feuer ist es dank dem System "HTB" möglich, die Gasverluste zu beschränken, die die Flammen gefährlich speisen könnten.



Le robinet à boisseau sphérique Riv 7183, n'est pas une simple robinet à sphère pour le gaz, mais un produit construit avec l'objectif d'augmenter ultérieurement la sécurité dans les installations domestiques ou industrielles et dans les réseaux de distribution du gaz.

Pour obtenir la certification selon le système de sécurité "HTB", Le robinet, outre à respecter toutes les exigences prévues par la norme Européenne gaz EN331, doit être en mesure de passer un test vraiment contraignant: il doit garantir la résistance à une température de 650°C pour une période minimum de 30 minutes, comme prescrit par la norme 90/396/EEC. Par conséquent l'étude du système d'étanchéité métallique au moyen de la simulation fonctionnelle avec système CAD a donc été l'objet de la plus grande attention de la part de nos techniciens. Nos robinets ont été soumis aux tests auprès des laboratoires ADVANTICA en Angleterre, où ils ont pu passer brillamment toutes les tests. Nous pouvons donc nous vanter d'avoir un robinet qui se positionne aux sommets de sa propre catégorie en termes de sécurité.

En cas d'incendie, avec le système "HTB" on réussit à limiter les pertes de gaz, qui pourraient alimenter dangereusement les flammes.

A válvula Riv 7183, não é uma simples válvula de esfera para o gás, mas um produto fabricado com o objectivo de incrementar ulteriormente a segurança nas instalações domésticas, industriais e nas redes de distribuição de gás.

Para obter a certificação conforme o sistema de segurança "HTB", a válvula, além de apresentar todos os requisitos requeridos pela norma Europeia gás EN331, deve ter condições de superar um teste verdadeiramente rigoroso: deve garantir a resistência a uma temperatura de 650°C por um período mínimo de 30 minutos, como prescrito pela norma 90/396/EEC.

Portanto, o estudo a respeito do sistema de vedação metálica foi objecto do máximo cuidado por parte de nossos técnicos, por meio de simulação funcional com sistema CAD. As nossas válvulas foram submetidas aos testes junto aos laboratórios ADVANTICA na Inglaterra, onde superaram brilhantemente todas as provas. Logo, podemos nos orgulhar de uma válvula que se posiciona aos vértices da própria categoria em questões de segurança. Em caso de incêndio, com o sistema "HTB" consegue-se conter os vazamentos de gás, que podem alimentar perigosamente as chamas.

Ruggero Ciocchi

www.riv-vg.com



Das ist eine Periode von großer Neuheit für die Firma McV, da eine neue Linie von Produkten im Herbst lanciert wird:

Die Absperrklappen von der Serie "Taurus" sind in zwei Modellen erhältlich: Typ Wafer, mit Scheibe aus Gusseisen oder Edelstahl, und Typ Lug, mit Scheibe aus Edelstahl, mit 50 bis 300 mm Durchmesser.

Alle Modelle sind schon für die Motorisierung voreingestellt, da sie mit einem Standardanschluß nach ISO 5211 ausgestattet sind. Um die Bedarfe des europäischen Markts immer besser decken zu können, wird sich McV im Laufe des Jahres 2008 mit der Einführung von verschiedenen Serien neuer Ventile (Flansch- und Gewindkugelhähne, Miniventile, Rückschlag- und Schieberventile) so wie mit der Erweiterung der schon existierenden Palette von Ventilen aus Messing und Stahl beschäftigen.

Der neue allgemeine Katalog wird gerade gedruckt, mit einer neuen Grafik, mit allen technischen Angaben, und natürlich mit einigen der neuen Produkte. Nochmals erweist sich McV als eine sich stetig entwickelnde Firma, die immer darauf zielt, die Bedürfnisse ihrer Kunden zu erfüllen.



Période de grandes nouveautés chez McV, en automne sera introduite une nouvelle ligne de produits:

Les vannes à papillon série "Taurus", disponibles en deux versions, type Wafer avec disque en fonte ou en alternative en acier inox, et type Lug avec disque inox, mesures de Dn 50 à Dn 300.

Tous les modèles sont déjà prédisposés pour la motorisation, étant pourvus d'une connexion standard suivant la norme ISO 5211.

Afin de satisfaire toujours plus le marché Européen, McV s'appliquera au cours de 2008, tant à l'introduction de séries de nouvelles robinets à boisseau sphérique à brides et filetés, mini, clapets de retenue et vannes, qu'à l'élargissement des séries existantes en laiton et en acier.

Enfin le nouveau catalogue général est en cours d'impression, avec une nouvelle présentation graphique, comprenant les données techniques, où seront naturellement déjà inclus certains des nouveaux produits.

McV, se révèle encore une fois une entreprise en constante évolution, toujours attentive à satisfaire les exigences de sa propre clientèle.



Período de grande novidade na McV, no Outono será introduzida uma nova linha de produtos:

As válvulas borboleta série "Taurus", disponíveis em duas versões, tipo Wafer com disco em ferro fundido ou em alternativa em aço inox e tipo Lug com disco inox, medidas de dn 50 até dn 300.

Todos os modelos já estão predispostos para a motorização, dispendo de uma conexão padrão conforme norma ISO 5211.

Com o intuito de satisfazer cada vez mais o mercado Europeu, a McV se dedicará, no decorrer de 2008, seja na introdução de séries de novas válvulas de esfera flangeadas ecom rosca, mini, válvulas de retenção e guilhotina, quanto à amplificação das séries já existentes em latão e em aço.

Também se encontra em fase de impressão o novo catálogo geral, com uma nova vestimenta gráfica, completo de dados técnicos, onde certamente já estarão incluídos também alguns dos novos produtos.

A McV demonstra-se mais uma vez uma empresa em constante evolução, sempre atenta a satisfazer as necessidades da própria clientela.

Maria Sole Angelino

www.mcv-vg.com

www.velattagroup.com



Hebel RIV151

Levier RIV151 - Alavanca RIV151

Bei Riv sind die Zubehöre auch ganz wichtig. Um die Schieber zu öffnen und schließen, haben wir eine neue Serie von Hebeln geschaffen. Dieses Produkt hat ein neues angenehmes und ergonomisches Design und es ist ganz einfach und praktisch zu betätigen. Es gibt auch eine sehr wichtige mechanische Sperrvorrichtung, die in der Öffnungsstellung verwendet wird und die das zufällige Schließen des Schiebers wegen der von der Maschine verursachten Vibrationen verhindert. In zwei Abmessungen verfügbar: eine Abmessung für die 4"-5"-6" Schieber und eine andere für die 8" Schieber.

À la Riv nous accordons aussi une grande importance aux accessoires. Pour l'ouverture et la fermeture des vannes, nous avons développé et réalisé une nouvelle série de leviers plus performants. Facilité de manœuvre, praticité et simplicité, caractérisent ce produit, qui se présente aussi avec un design ergonomique agréable. On peut remarquer un dispositif important qui est l'arrêt mécanique. Il est inséré en position d'ouverture et prévient les fermetures accidentelles de la vanne, provenant des oscillations produites par la machine en mouvement.

Deux mesures sont disponibles: pour vannes 4"-5"-6" et 8".

Na Riv também damos uma grande importância aos acessórios. Para a abertura e fechamento das guilhotinas desenvolvemos e realizamos uma nova série de alavancas mais eficientes. Facilidade de manobra, praticidade e simplicidade, caracterizam este produto que também se apresenta com um agradável design ergonômico. Nota-se um dispositivo importante que é a trava mecânica. É acionado na posição de abertura e previne contra fechamentos acidentais da guilhotina, originados pelas oscilações produzidas pela máquina em movimento.

São duas as medidas disponíveis: para guilhotinas 4"-5"-6" e 8".

Corrado Valsesia
www.riv-vg.com



Our Passion

Seit jeher beschäftigt sich unsere Gruppe nicht nur mit der Erledigung unserer Arbeit, sondern auch mit der Pflege unserer Leidenschaften, und insbesondere mit dem Sammeln und der Probe von sehr guten Weinen. Das Piemont, unsere Region, ist dank der Schönheit ihrer Berge, dem Skilaufen, den Seen und der Trüffel weit bekannt, aber das ist nicht genug. Seit jeher ist das Piemont für die Herstellung von Weinen der höchsten Qualität weltweit bekannt: der Barolo, der Barbera, der Gattinara, und sehr viele mehr.

Seit einigen Jahren lieben wir, ein Teil unserer Freizeit der Suche und der Entdeckung von kleinen Herstellern zu widmen, die den Wein noch mit Leidenschaft herstellen, um ihre Keller zu besuchen. Wir wählen dann die Weine aus, die wir am meisten geliebt haben, wir lassen sie in Flaschen mit dem Etikett unserer Gruppe abfüllen und wir fügen sie in unsere Sammlung ein.

Depuis toujours dans notre groupe, outre au travail nous laissons place à nos passions, l'une desquelles est de collectionner et de déguster d'excellents vins.

Notre région, le Piémont, outre à être connue pour la beauté de ses montagnes, pour le ski, les lacs et les truffes, est depuis toujours fameuse dans le monde entier pour la production de vins d'excellente qualité, comme le Barolo, le Barbera, le Gattinara et beaucoup d'autres.

Depuis plusieurs années nous aimons dédier une partie de nos loisirs à la recherche et à la découverte de petits producteurs qui font encore le vin avec passion, et à visiter leurs caves.

Nous sélectionnons les vins qui nous ont particulièrement plu, nous les faisons mettre en bouteille avec l'étiquette de notre groupe et nous les ajoutons à notre collection.

Desde sempre no nosso grupo, além do trabalho, damos espaço às nossas paixões, uma destas é colecionar e degustar ótimos vinhos. A nossa região, o Piemonte, além de ser conhecida pela beleza de suas montanhas, pelo esqui, os lagos e a trufa, é famosa em todo mundo, desde sempre, pela produção de vinhos de excelente qualidade, como o Barolo, Barbera, Gattinara e muitos outros.

Há alguns anos dedicamos uma parte de nosso tempo livre para procurar e descobrir pequenos produtores que ainda produzem o vinho com paixão e visitar suas cantinas. Seleccionamos os vinhos que mais gostamos, mandamos engarrafar os mesmos com a etiqueta do nosso grupo e os incluímos em nossa coleção.

Corrado Valsesia



RIV Rubinerie Italiane Velatta S.p.A.
Via delle Acacie, 8 Zona Industriale D4
28075 GRIGNASCO (NO) ITALY
E-mail riv-vg@riv-vg.com Web www.riv-vg.com
Tel +39 0163 4151 Fax +39 0163 411914



RIV BRASIL Válvulas e Metais Sanitários Ltda.
Rua Germano Stein, 185 Fundos Bairro América
89204-090 JOINVILLE (SC) BRASIL
E-mail rivbrasil-vg@riv-vg.com Web www.rivbrasil-vg.com.br
Tel +55 47 30256596 Fax +55 47 30265009



MCV S.r.l.
Via Angelo Ottone, 4 Frazione Bettolo
13011 BORGOSIESIA (VC) ITALY
E-mail mcv-vg@mcv-vg.com Web www.mcv-vg.com
Tel +39 0163 209120 Fax +39 0163 209151



RUVEL S.n.c.
Via Angelo Ottone, 4 Frazione Bettolo
13011 BORGOSIESIA (VC) ITALY
E-mail ruvel-vg@velattagroup.com
Tel +39 0163 4151 Fax +39 0163 411914



L.A.R. s.s.
Corso Vercelli, 191
13045 GATTINARA (VC) ITALY
E-mail lar-vg@velattagroup.com
Tel +39 0163 826333 Fax +39 0163 825598